

## SILABUS MATA KULIAH

### Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

#### 1. Identitas Mata Kuliah

Mata Kuliah/Kode	: <i>Shokyu Honyaku I</i> / JP 212
Bobot	: 2 sks
Semester	: 4
Jenjang	: S1
Dosen	: Dr. Wawan Danasasmita, M.Ed.
Asisten	: Linna Meilia, M.Pd. Juju Juangsih, M.Pd. Noviyanti, M.A.

#### 2. Tujuan Mata Kuliah

Dengan mengikuti mata kuliah ini, diharapkan para mahasiswa mampu memahami definisi, teknik / cara menerjemahkan tingkat dasar.

#### 3. Deskripsi Isi

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa untuk menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks sederhana ke dalam bahasa Jepang (bahasa sasaran) ataupun menerjemahkan dari bahasa Jepang (bahasa sasaran) ke bahasa Indonesia (bahasa sumber). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integratif dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), termasuk istilah-istilah, frasa sederhana dengan pola yang sudah ditentukan.

#### 4. Pengalaman Belajar

- a. Pendekatan : Ekspositori, komunikatif
- b. Metode : Ceramah, Tanya Jawab, Diskusi
- c. Bentuk Perkuliahan : - Tatap muka = 16 x (termasuk UTS &UAS)  
- Tugas =  
(1) Menerjemahkan dari bahasa Indonesia ke bahasa Jepang dan dari bahasa Jepang ke bahasa Indonesia ke bahasa Jepang  
(2) Mempresentasikan hasil terjemahan
- d. Kehadiran : 80 % dari seluruh pertemuan

#### 5. Evaluasi

- Penilaian : - Kehadiran = 10%  
- Tugas individu = 20%  
- UTS = 30%  
- UAS = 40%

Penggunakan sistem penilaian kombinasi PAP - PAN

#### 6. Rincian Materi Perkuliahan Tiap Pertemuan

Pertemuan ke	Waktu	Pokok Bahasan	Materi & Sumber Rujukan
1	Pebruari 2009	Pengantar perkuliahan <i>Shokyu Honyaku</i>	SAP & Silabus
2	Pebruari 2009	Materi: Terjemahan kalimat-kalimat / frase bahasa Indonesia ke bahasa Jepang (1)	<i>Bunpo Jiten</i>
3	Pebruari 2009	<i>Feed back</i> pertemuan sebelumnya Materi: Terjemahan kalimat-kalimat bahasa Indonesia ke bahasa Jepang (2)	Masing-masing mahasiswa membuat 5 kalimat
4	Maret 2009	<i>Feed back</i> pertemuan sebelumnya Materi: Terjemahan kalimat-kalimat bahasa Indonesia ke bahasa Jepang (3)	Masing-masing mahasiswa membuat 5 kalimat

5	Maret 2009	<i>Feed back</i> pertemuan sebelumnya Materi: Terjemahan paragraf/teks (jenis informatif) bahasa Indonesia ke bahasa Jepang (1)	<i>Shinbun de Manabu Nihongo</i> hal.20
6	Maret 2009	<i>Feed back</i> pertemuan sebelumnya Materi: Terjemahan paragraf/teks (jenis hiburan) bahasa Indonesia ke bahasa Jepang (2)	Download dari internet “ <i>MukashiBanashi</i> ”
7	Maret 2009	<i>Feed back</i> pertemuan sebelumnya Materi: <i>Review</i> materi keseluruhan	Kalimat & paragraf dari mahasiswa
8	April 2009	UTS	
9	April 2009	Membahas UTS Materi: Terjemahan kalimat-kalimat / frase bahasa Jepang ke bahasa Indonesia (1)	<i>Bunpo Jiten</i>
10	April 2009	<i>Feed back</i> pertemuan sebelumnya Materi: Terjemahan kalimat-kalimat / frase bahasa Jepang ke bahasa Indonesia (2)	<i>Chukyu Bunpo</i>
11	April 2009	<i>Feed back</i> pertemuan sebelumnya Materi: Terjemahan kalimat-kalimat / frase bahasa Jepang ke bahasa Indonesia (3)	<i>Chukyu Bunpo</i>
12	Mei 2009	<i>Feed back</i> pertemuan sebelumnya Materi: Terjemahan paragraf/teks (jenis hiburan = dongeng) bahasa Jepang ke bahasa Indonesia (1)	Download dari internet “ <i>MukashiBanashi</i> ”
13	Mei 2009	<i>Feed back</i> pertemuan sebelumnya Materi: Terjemahan paragraf/teks (jenis hiburan = komik) bahasa Jepang ke bahasa Indonesia (2)	Manga “ <i>Sazaesan, Doraemon</i> ” dsb
14	Mei 2009	<i>Feed back</i> pertemuan sebelumnya Materi: Terjemahan paragraf/teks (jenis informatif) bahasa Jepang ke bahasa Indonesia (3)	Internet, <i>Shinbun</i>
15	Mei 2009	<i>Feed back</i> pertemuan sebelumnya Materi: Terjemahan paragraf/teks (jenis	Internet, <i>Shinbun</i>

		hiburan = komunikatif) bahasa Jepang ke bahasa Indonesia (4)	
16	Mei 2009	UAS	

## 7. Sumber Rujukan

- *Bunpo Jiten*
- *Shinbun de Manabu Nihongo*
- Internet
- *Manga*

## 8. Kontak Dosen

1. Dr. Wawan Danasasmita, M.Ed. email : [wdanasasmita@yahoo.co.jp](mailto:wdanasasmita@yahoo.co.jp)  
No HP :
  
2. Linna Meilia, M.Pd. email : [linnameilia@ymail.com](mailto:linnameilia@ymail.com)  
No HP : 08170987165
  
3. Juju Juangsih, M.Pd. email : [juangzu@yahoo.co.id](mailto:juangzu@yahoo.co.id)  
No HP : 081380504995
  
4. Noviyanti, M.A. email : [n\\_uppie11@ymail.com](mailto:n_uppie11@ymail.com)  
No HP : 08121056799